

Praying with New Words

1

CELEBRATION OF THE MASS USING THE NEW TRANSLATION OF THE ROMAN MISSAL

A Resource from the Offices of Catechesis and Liturgy
© Diocese of Hamilton
2011

Excerpts from the English Translation of *The Roman Missal* ©
2010, International Commission on English in the Liturgy
Corporation (ICEL). All rights reserved.



When the Mass was First Translated

3

Et avec votre Esprit. (French)

Y con tu espíritu. (Spanish)

E con il tuo spirito. (Italian)

AND ALSO WITH YOU. (ENGLISH)

What parts of the Mass are
changing?

4

**MANY OF THE CHANGES
ARE CHANGES TO THE
WORDS FATHER SAYS**

Watch the screen for the words you'll need

5

- The priest's words will look like this:

Priest: **The Lord be with you.**

- Your words will look like this:

All: **And with your spirit.**

Mea culpa, mea culpa, mea maximus culpa

6

- Used in an episode of CSI by the character Grissom
- “mea culpa” was used as the title of an episode of Alias
- Sometimes used by newspapers, for example:
 - The Globe and Mail headline from April 12th 2011 reads ...
 - “Tories offer mea culpa for G8 error”

I confess to almighty God and
to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned
in my thoughts and in my words,
in what I have done
and in what I have failed to do,
through my fault, * through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Our words at Communion

8

Priest:

**Blessed are those
called to the supper
of the Lamb.**

All:

**Lord, I am not
worthy that you
should enter
under my roof,
but only say the
word and my soul
shall be healed.**



**Lord, I am not worthy that you
should enter under my roof**

Our
“default”
screen
when
there are
no changes
to the
words.



ENTRANCE HYMN



Priest:

The Lord be with you.

All:

And with your spirit.

I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
through my fault, * through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.



RESPONSORIAL PSALM

Priest: **The Lord be with you.**

All: **And with your spirit.**

Priest: **A reading from the holy Gospel
according to N.**

All: **Glory to you, O Lord.**

After the reading of the Gospel ...

Priest: **The Gospel of the Lord.**

All: **Praise to you, Lord, Jesus Christ.**



All: Blessed be God forever.

**All: May the Lord accept the
sacrifice at your hands for the
praise and glory of his name,
for our good, and the good of
all his holy Church.**



Priest: **The Lord be with you.**

All: **And with your spirit.**

Priest: **Lift up your hearts.**

All: **We lift them up to the Lord.**

Priest: **Let us give thanks to the Lord
our God.**

All: **It is right and just.**

**Holy, Holy, Holy Lord God of
hosts.**

**Heaven and earth are full of your
glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is he who comes in the
name of the Lord.**

Hosanna in the highest.



Priest: **The mystery of faith.**

All: **We proclaim your Death,
O Lord, and profess your
Resurrection
until you come again.**



Priest: The peace of the Lord
be with you always.

All: And with your spirit.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Priest: **Behold the Lamb of God ...**

All: **Lord, I am not worthy
that you should enter
under my roof,
but only say the word
and my soul shall be
healed.**

COMMUNION HYMN



Priest: **The Lord be with you.**

All: **And with your spirit.**

Priest: **May almighty God bless you,
the Father, and the Son, +
and the Holy Spirit.**

All: **Amen**

Priest: **Go forth, the Mass is ended.**

All: **Thanks be to God.**

CLOSING HYMN